

REPORTE ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA

Año de referencia 2025



**Presentado por
Distrito de Servicios Comunitarios
de Arvin**

PWS ID#: CA1510001

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.



Nuestro Compromiso

Nos complace presentarles el informe anual sobre la calidad del agua de este año. Este informe ofrece una visión general de la calidad del agua del año pasado y recoge todos los análisis realizados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025. Incluye detalles sobre su fuente de agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares establecidos por los organismos reguladores. Nuestro objetivo constante es proporcionarle un suministro de agua potable seguro y fiable. Queremos que comprenda los esfuerzos que realizamos para mejorar continuamente el proceso de tratamiento del agua y proteger nuestros recursos hídricos. Nos comprometemos a garantizar la calidad de su agua y a proporcionarle esta información, ya que los clientes informados son nuestros mejores aliados.

¿De Dónde Procede Mi Agua?

Los clientes del Distrito de Servicios Comunitarios de Arvin (CSD) tienen suerte, ya que disfrutamos de un abundante suministro de agua procedente de siete pozos de agua subterránea. En 2020, el Proyecto de Mitigación del Arsénico completó cinco nuevos pozos (13, 14, 16, 17 y 18). Estos pozos se perforaron hasta una profundidad de 1 000 pies, con una profundidad media hasta el agua de 400 pies. En conjunto, estos pozos pueden producir hasta 6 350 galones por minuto. El pozo 12 fue sustituido por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA) en 2021 debido al emplazamiento Brown and Bryan Superfund, y produce 1 200 galones por minuto. El pozo 10, situado en los lagos de esquí, bombea directamente a nuestro depósito de almacenamiento de un millón de galones, a un ritmo de 500 galones por minuto, durante la noche para reducir los costes energéticos. El pozo 13 es el único que cuenta con un sistema de filtración de carbón activado granular para el 1,2,3-tricloropropano (1,2,3-TCP). Ningún otro pozo requería ningún tipo de tratamiento en 2025.

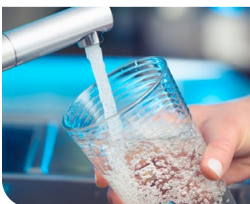
Agua del Grifo frente a Agua Embotellada

Gracias en parte a una agresiva campaña de marketing, la industria del agua embotellada ha logrado convencernos a todos de que el agua que se compra en botellas es una alternativa más saludable que el agua del grifo. Sin embargo, según un estudio de cuatro años realizado por el Consejo para la Defensa de los Recursos Naturales (NRDC), el agua embotellada no es necesariamente más limpia ni más segura que la mayor parte del agua del grifo. De hecho, según estimaciones del Gobierno, alrededor del 40 % del agua embotellada es, en realidad, simplemente agua del grifo.

La FDA es la encargada de regular el agua embotellada, pero estas normas permiten pruebas y estándares de pureza menos rigurosos que los exigidos por la EPA de EE. UU. para el agua del grifo de las comunidades. Por ejemplo, el alto contenido en minerales de algunas aguas embotelladas las hace inadecuadas para bebés y niños pequeños. Además, la FDA exime por completo al agua embotellada que se envasa y vende dentro del mismo estado, lo que representa alrededor del 70 % de toda el agua embotellada vendida en Estados Unidos.

La gente gasta 10 000 veces más por galón en agua embotellada de lo que suele gastar en agua del grifo. Si bebes los ocho vasos diarios recomendados de agua embotellada, podrías gastar hasta 1 400 dólares al año. La misma cantidad de agua del grifo costaría unos 49 céntimos. Incluso si instalases un filtro en el grifo, tu gasto anual sería mucho menor que lo que pagarías por el agua embotellada.

Para consultar un análisis detallado de los resultados del estudio del NRDC, visita goo.gl/Jxb6xG.



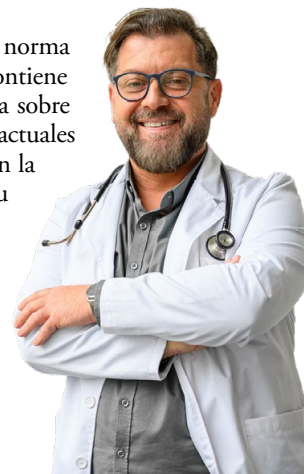
Participación Ciudadana

Le invitamos a participar en nuestro foro público y a expresar cualquier preocupación que pueda tener sobre su agua potable. Las reuniones de nuestra junta directiva se celebran el primer y tercer lunes de cada mes a las 6:00 p.m. en la oficina del Distrito de Servicios Comunitarios de Arvin, situada en 309 Campus Drive.

Información Importante sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las que padecen cáncer y están en tratamiento con quimioterapia, las que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los lactantes, pueden correr un riesgo especial de sufrir infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el consumo de agua potable. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (U.S. EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre las medidas adecuadas para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791) o en epa.gov/safewater.

Aunque su agua potable cumple con la norma federal y estatal relativa al arsénico, sí contiene niveles bajos de este mineral. La norma sobre el arsénico sopesa los conocimientos actuales sobre los posibles efectos del arsénico en la salud frente a los costes que supone su eliminación del agua potable. La EPA de EE. UU. sigue investigando los efectos sobre la salud de los niveles bajos de arsénico, un mineral que se sabe que provoca cáncer en los seres humanos en concentraciones elevadas y que está relacionado con otros efectos



¿PREGUNTAS?

Para obtener más información sobre este informe, o si tiene alguna pregunta relacionada con su agua potable, llame a Raúl Barraza Jr., Gerente General, al (661) 854-2127.

Sustancias que Podrían Estar Presentes en el Agua

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua discurre por la superficie del terreno o a través del suelo, disuelve minerales de origen natural y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana.

Entre los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen se incluyen:

Contaminantes Microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, fosas sépticas, explotaciones ganaderas y la fauna silvestre;

Contaminantes Inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o proceder de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura;

Pesticidas y Herbicidas que pueden proceder de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales;

Contaminantes Químicos Orgánicos, incluidos los compuestos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y fosas sépticas; y

Contaminantes Radiactivos que pueden ser de origen natural o resultar de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea apta para el consumo, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) establecen normativas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por las redes públicas de abastecimiento. Las normativas de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE. UU. (FDA) y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, lo que proporciona la misma protección para la salud pública.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA de EE. UU. al (1-800-426-4791).

¿Qué es una Conexión Cruzada?

Las conexiones cruzadas que contaminan las tuberías de distribución de agua potable son un motivo de gran preocupación. Se produce una conexión cruzada en cualquier punto en el que una tubería de agua potable se conecte a equipos (calderas), sistemas que contengan productos químicos (sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego) o fuentes de agua de calidad dudosa. La contaminación por conexión cruzada puede producirse cuando la presión en el equipo o sistema es mayor que la presión dentro de la tubería de agua potable (contrapresión). La contaminación también puede producirse cuando la presión en la tubería de agua potable desciende debido a situaciones bastante habituales (roturas en la red principal, gran demanda de agua), lo que provoca que los contaminantes sean aspirados desde el equipo hacia la tubería de agua potable (sifonaje inverso).

Los grifos exteriores y las mangueras de jardín suelen ser las fuentes más comunes de contaminación por conexiones cruzadas en el hogar. La manguera de jardín supone un peligro cuando se sumerge en una piscina o se conecta a un pulverizador de productos químicos para eliminar malas hierbas. Las mangueras de jardín que se dejan tiradas en el suelo pueden contaminarse con fertilizantes, fosas sépticas o productos químicos de jardinería. Las válvulas instaladas incorrectamente en el inodoro también podrían ser una fuente de contaminación por conexiones cruzadas.

El suministro de agua de la comunidad se ve continuamente amenazado por las conexiones cruzadas, a menos que se instalen y mantengan las válvulas adecuadas, conocidas como dispositivos de prevención de reflujo. Hemos inspeccionado instalaciones industriales, comerciales e institucionales en la zona de servicio para asegurarnos de que se identifiquen y eliminen las posibles conexiones cruzadas, o de que estén protegidas por un dispositivo de prevención de reflujo. También inspeccionamos y probamos los dispositivos de prevención de reflujo para asegurarnos de que ofrecen la máxima protección.

Para obtener más información sobre la prevención de reflujo, póngase en contacto con la Línea Directa de Agua Potable Segura en el (800) 426-4791.

Proceso de Tratamiento del Agua

A partir de 2025, Arvin CSD no tiene necesidad de tratar el agua de los pozos 10, 12, 14, 16, 17 ni 18, ya que cumplen con la normativa estatal sobre agua potable segura. El pozo 13 cuenta con un sistema de filtración de carbón activado granular de dos depósitos para eliminar el 1,2,3-TCP. El carbón activado es un material poroso que elimina los compuestos orgánicos del agua mediante un proceso conocido como adsorción. Las moléculas orgánicas y el 1,2,3-TCP son atraídas y se adhieren a la superficie de los poros del carbón activado a medida que el agua pasa a través de él. En el depósito hay instalados puntos de análisis que indican cuándo es el momento de cambiar el carbón. El cloro es el único producto químico que se añade al agua potable. Esto se hace como medida de precaución contra cualquier bacteria que pueda seguir presente. Controlamos cuidadosamente la cantidad de cloro, añadiendo la cantidad mínima necesaria para garantizar la seguridad del agua y cumplir con las normas estatales sin comprometer el sabor.



Resultados de los Análisis

Nuestra agua se somete a controles para detectar muchos tipos diferentes de sustancias siguiendo un calendario de muestreo muy estricto, y el agua que suministramos debe cumplir unas normas sanitarias específicas. Aquí solo mostramos aquellas sustancias que se han detectado en nuestra agua (la lista completa de todos nuestros resultados analíticos está disponible previa solicitud). Recuerde que la detección de una sustancia no significa que el agua no sea apta para el consumo; nuestro objetivo es mantener todas las concentraciones detectadas por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos.

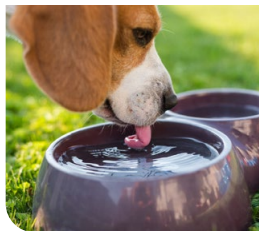
El Estado recomienda realizar controles de determinadas sustancias con una frecuencia inferior a una vez al año, ya que las concentraciones de estas sustancias no varían con frecuencia. En estos casos, se incluyen los datos de la muestra más reciente, junto con el año en que se tomó la muestra.

SUSTANCIAS REGULADAS								
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO MÍNIMO- MÁXIMO	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA	
1,2,3-tricloropropano [1,2,3-TCP] (ppt)	2025	5	0.7	0.4	ND–2.1	No	Vertidos de fábricas de productos químicos industriales y agrícolas; lixiviación de vertederos de residuos peligrosos; disolventes de limpieza y mantenimiento, decapantes de pintura y barniz, y agentes desengrasantes; subproducto de otros compuestos y plaguicidas	
Emisores alfa (pCi/L)	2025	15	0	2.56	1.93–3.19	No	Erosión de yacimientos naturales	
Arsénico (ppb)	2025	10	0.004	5.7	3.2–9.4	No	Erosión de yacimientos naturales; escorrentía de huertos; residuos de la producción de vidrio y productos electrónicos	
Radio combinado (pCi/L)	2025	5	(0)	0.09	ND–0.27	No	Erosión de depósitos naturales	
Conductividad (µS/cm)	2025	NS	NA	956	692–1,400	No	De origen natural	
Diclorometano (ppb)	2025	5	4	0.4	ND–2.6	No	Vertidos de fábricas farmacéuticas y químicas; insecticidas	
Cromo hexavalente (ppb)	2025	10	20	1.3	ND–3.8	No	Erosión de yacimientos naturales; transformación del cromo trivalente presente en la naturaleza en cromo hexavalente mediante procesos naturales y actividades humanas, como los vertidos de fábricas de galvanoplastia, curtidurías, instalaciones de conservación de la madera, síntesis química, producción de materiales refractarios y fábricas textiles	
Nitrato (ppm)	2025	10	10	0.62	ND–1.0	No	Escorrentía derivada del uso de fertilizantes; lixiviación procedente de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales	
Nitrato + nitrito (ppm)	2025	10	10	0.82	NA	No	Escorrentía derivada del uso de fertilizantes; lixiviación procedente de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de yacimientos naturales	
Se recogieron muestras de agua del grifo para analizar los niveles de plomo y cobre en distintos puntos de muestreo repartidos por toda la comunidad								
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA (90.º PERCENTIL)	RANGO MÍNIMO- MÁXIMO	SITIOS POR ENCIMA DE AL/ TOTAL DE SITIOS	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA
Cobre (ppm)	2025	1.3	0.3	ND	ND–0.18	0/33	No	Corrosión interna de las instalaciones de plomería domésticas; erosión de yacimientos naturales; lixivación de conservantes de la madera
Plomo (ppb)	2025	15	0.2	ND	ND–12	0/33	No	Corrosión de las instalaciones de plomería domésticas; erosión de yacimientos naturales
SUSTANCIAS SECUNDARIAS								
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	SMCL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA	RANGO MÍNIMO-MÁXIMO	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA	
Hierro (ppb)	2025	300	NS	343.3	ND–600	No	Lixiviación de yacimientos naturales; residuos industriales	
Sólidos totales disueltos (ppm)	2025	1,000	NS	551	400–890	No	Escorrentía/lixiviación de yacimientos naturales	



Por Qué Realizamos Análisis Con Tanta Frecuencia

El agua potable es uno de los recursos más estrechamente controlados en Estados Unidos. Los sistemas de abastecimiento de agua realizan análisis periódicos para detectar bacterias, desinfectantes, metales, sustancias químicas orgánicas, sustancias radiactivas y muchos otros contaminantes. Algunos análisis se realizan a diario, mientras que otros se llevan a cabo semanalmente, mensualmente, trimestralmente o anualmente, en función de los requisitos normativos y del tamaño del sistema. Los análisis microbiológicos para detectar bacterias como los coliformes garantizan que la desinfección funcione correctamente. El control de la turbidez confirma la eficacia de la filtración. Los análisis químicos verifican que los procesos de tratamiento sigan estando optimizados. Todos los laboratorios certificados deben cumplir estrictos requisitos de garantía de calidad para asegurar la precisión de los resultados. Cuando los resultados se acercan a los límites reglamentarios, se toman medidas correctivas de inmediato.



El Plomo en las Tuberías del Hogar

El plomo puede provocar graves efectos sobre la salud en personas de todas las edades, especialmente en mujeres embarazadas, bebés (tanto los alimentados con leche de fórmula como los amamantados) y niños pequeños. El plomo presente en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes utilizados en las tuberías de servicio y en las instalaciones de plomería domésticas. Arvin CSD es responsable de suministrar agua potable de alta calidad y de retirar las tuberías de plomo, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en las instalaciones de plomería de su hogar. Dado que los niveles de plomo pueden variar con el tiempo, la exposición al plomo es posible incluso cuando los resultados de los análisis de muestras del grifo no detecten plomo en un momento determinado. Puede ayudar a protegerse a sí mismo y a su familia identificando y retirando los materiales que contienen plomo de las tuberías de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo al que se expone su familia. El uso de un filtro certificado por un organismo acreditado por el Instituto Nacional Estadounidense de Estándares para reducir el plomo es eficaz a la hora de reducir la exposición al plomo. Siga las instrucciones proporcionadas con el filtro para asegurarse de que se utiliza correctamente. Utilice únicamente agua fría para beber, cocinar y preparar la leche de fórmula para bebés. Hervir el agua no elimina el plomo.

Antes de utilizar el agua del grifo para beber, cocinar o preparar leche de fórmula para bebés, deje correr el agua durante varios minutos. Puede hacerlo abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o poniendo un ciclo de lavavajillas. Si tiene una tubería de servicio de plomo o una tubería galvanizada que requiera ser sustituida, es posible que tenga que purgar las tuberías durante un periodo más prolongado. Si le preocupa el plomo y desea que se analice su agua, póngase en contacto con el Gerente General Raúl Barraza Jr. en el (661) 854-2127. En epa.gov/safewater/lead encontrará información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición.

Para hacer frente al problema del plomo en el agua potable, se exigió a las redes públicas de abastecimiento de agua que elaboraran y mantuvieran un inventario de los materiales de las tuberías de servicio antes del 16 de octubre de 2024. La elaboración de dicho inventario y la identificación de la ubicación de las tuberías de servicio de plomo (LSL) constituyen el primer paso para iniciar su sustitución y proteger la salud pública. Se puede consultar el inventario de tuberías de plomo en arvincsd.com/arvin-csd-completes-its-water-service-line-inventory-arvin-csd-completa-su-inventario-de-lineas-de-servicio-de-agua. Póngase en contacto con nosotros si desea obtener más información sobre el inventario o sobre cualquier muestreo de plomo que se haya realizado.

Definiciones

Percentil 90: Los niveles comunicados para el plomo y el cobre representan el percentil 90 del número total de puntos analizados. El percentil 90 es igual o superior al 90 % de nuestras detecciones de plomo y cobre.

AL (Nivel de Acción Regulatorio): La concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de abastecimiento de agua.

Herbicida: Cualquier sustancia química utilizada para controlar la vegetación indeseable.

MCL (Nivel Máximo de Contaminantes): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se fijan lo más cerca posible de los PHG (o MCLG), siempre que sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios (SMCL) se establecen para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG los establece la EPA de EE. UU.

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual): Nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsible para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NA: No aplicable.

ND (No detectado): Indica que la sustancia no se ha encontrado en los análisis de laboratorio.

NS: Sin norma.

pCi/L (picocuries por litro): Unidad de medida de la radiactividad.

PDWS (Norma Primaria del Agua Potable): MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de seguimiento y notificación, así como los requisitos de tratamiento del agua.

Pesticida: En general, cualquier sustancia o mezcla de sustancias destinada a prevenir, destruir, repeler o mitigar cualquier plaga.

PHG (Objetivo de Salud Pública): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los PHG los establece la EPA de California.

ppb (partes por mil millones): Una parte de sustancia por cada mil millones de partes de agua (o microgramos por litro).

ppm (partes por millón): Una parte de sustancia por cada millón de partes de agua (o miligramos por litro).

ppt (partes por billón): Una parte de sustancia por cada billón de partes de agua (o nanogramos por litro).

µS/cm (microsiemens por centímetro): Unidad que expresa la conductividad eléctrica de una solución.